



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRADE/WP.7/2004/10  
8 February 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества  
Шестидесятая сессия, Женева, 8-10 ноября 2004 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ШЕСТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ

РЕЗЮМЕ

Все новые, пересмотренные и обновленные стандарты и рекомендации ЕЭК ООН размещены на вебсайте ЕЭК ООН по следующему адресу: [www.unecsc.org/trade/agr](http://www.unecsc.org/trade/agr)

**Свежие фрукты и овощи:**

*Принятые пересмотренные стандарты ЕЭК ООН*

Культивированные грибы (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.2)

Киви (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.3)

Персики и нектарины (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.4 (Part I))

Арбузы (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.6)

Цитрусовые (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.7)

*Принятые пересмотренные и новые рекомендации ЕЭК ООН:*

Черника и голубика (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.5)

Ранний и продовольственный картофель (TRADE/WP.7/GE.1/2004/7)

Черешня (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.1)

Персики и нектарины (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.4 (Part II))

Труфели (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.8)

Сливы (см. пункт 113 документа TRADE/WP.7/GE.1/2004/25)

### **Сухие и сушеные продукты**

*Принятые пересмотренные стандарты ЕЭК ООН:* Фисташковые орехи в скорлупе.

*Испытательные периоды продлены на один год:*

Миндальные орехи в скорлупе (с поправками, приведенными в документе TRADE/WP.7/GE.2/2004/14/Add.1).

Фисташковые орехи в скорлупе и очищенные ядра фисташковых орехов.

### **Семенной картофель**

Были приняты поправки, предложенные к Стандарту ЕЭК ООН на семенной картофель (содержащиеся в документе TRADE/WP.7/2004/3 и Add.1).

### **Мясо**

Был принят текст, предложенный в качестве нового стандарта ЕЭК ООН на мясо ламы (TRADE/WP.7/2004/4). Он будет подготовлен секретариатом для опубликования в печатном виде и размещения на вебсайте.

Был опубликован пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на говядину.

### **Международно согласованное кодирование товаров**

Делегации Франции и Словакии сделали краткие сообщения о системах кодирования продуктов в своих странах. Рабочая группа сделала вывод о том, что в настоящее время, как представляется, отсутствует потребность в проведении ЕЭК ООН работы по координации на международном уровне деятельности по кодированию продуктов, поскольку такая работа уже осуществляется другими организациями. Секретариату было поручено следить за развитием событий в этой области и информировать о них Рабочую группу по мере необходимости.

### **Совместимость контрольного сертификата с формуляром-образцом ООН**

Представитель СЕФАКТ ООН рассказал о последних изменениях в области электронных торговых документов. Рабочая группа приняла решение согласовать контрольный сертификат ЕЭК ООН с формуляром-образцом ООН в целях разработки сертификата, который мог бы использоваться в электронных приложениях.

### **Круг ведения Рабочей группы и Специализированных секций**

Был представлен проект нового круга ведения. Рабочая группа продолжит его обсуждение.

### **Упаковки для продажи**

Состав рабочей группы был расширен, и она продолжит обсуждение данной темы с целью представления официального документа на следующей сессии.

### **Уровень применения стандартов ЕЭК ООН**

Делегациям было предложено проконсультироваться со своими торговыми кругами по этому вопросу. Делегация Германии подготовит предложение на основе положений постановлений ЕС в отношении новой формулировки в типовой форме стандартов с целью отражения того факта, что стандарты ЕЭК ООН могут использоваться на всех стадиях реализации. Предложение будет передано специализированным секциям ГЭ.1 и ГЭ.2 для рассмотрения.

### **Рабочие совещания**

Была представлена информация о рабочих совещаниях, семинарах и учебных курсах, состоявшихся в 2004 году или запланированных на 2005 год.

### **Оценка процесса разработки стандартов**

Будет разработан вопросник по процессу разработки стандартов в ЕЭК ООН, который будет разослан делегациям в ходе 2005 года. Вопросник будет опубликован в добавлении 1 к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2004/10/Add.1).

## Открытие сессии

1. Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества провела свою шестидесятую сессию в Женеве 8-10 ноября 2004 года. Председательствовал на сессии г-н Дэвид Пристер (Соединенные Штаты). Сессию открыла руководитель Сектора торговой политики и межправительственного сотрудничества Отдела развития торговли и лесоматериалов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) г-жа Вирджиния Крам-Мартос.
2. Г-жа Крам-Мартос, приветствуя делегации, прибывшие в Женеву для участия в работе шестидесятой сессии Рабочей группы, заявила, что, как обычно, повестка дня сессии является весьма насыщенной, поскольку предстоит рассмотреть значительный объем материалов, подготовленных специализированными секциями. На этой сессии Рабочей группе для принятия было предложено девять пересмотренных стандартов, пять пересмотренных рекомендаций, одна новая рекомендация и один новый стандарт.
3. Она указала, что в повестку дня также включены вопросы общего характера, как, например, новый круг ведения Рабочей группы, согласование контрольного сертификата с формуляром-образцом ООН и возможности создания электронного контрольного сертификата, определение упаковок для продажи и запрос секретариата об оказании содействия в разработке вопросника для изучения полезности программы работы в рамках регулярного обзора программ работы ЕЭК ООН.
4. Она отметила, что секретариат весьма удовлетворен достигнутым прогрессом и пониманием и заинтересованностью, проявленными к его работе со стороны национальных делегаций. Она указала, что в 2004 году представилась возможность организовать в Кишиневе (Республика Молдова) рабочее совещание по международной торговле сельскохозяйственной продукцией и семинар по применению стандартов ЕЭК ООН на мясо в Вильнюсе. Она выразила благодарность правительствам Молдовы и Литвы за оказание поддержки этим мероприятиям. Оба совещания получили хорошие отклики, и на 2005 год запланирована последующая деятельность, а также схожие мероприятия в различных странах.
5. Г-жа Крам-Мартос также выразила свое удовлетворение прекрасным сотрудничеством с другими организациями. Она отметила, что Европейский союз обеспечил еще более тесную увязку своих стандартов со стандартами ЕЭК ООН. Серия из 12 почтовых открыток, пропагандирующих стандарты качества, а также потребление фруктов и овощей, была подготовлена в рамках Глобальной стратегии ВОЗ в областях

рациона питания, физической активности и здоровья в сотрудничестве с ВОЗ, Кодексом Алиментариус и Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

6. Стандарт ЕЭК ООН на говядину был опубликован на английском языке, вскоре будут выпущены его варианты на других языках, а также стандарты на курятину и баранину.

7. Она заявила, что секретариат продолжает испытывать нехватку ресурсов, в результате чего пришлось отклонить целый ряд приглашений для участия в рабочих совещаниях и семинарах.

8. В заключение г-жа Крам-Мартос проинформировала участников о том, что в 2005 году будет произведена широкомасштабная независимая оценка ЕЭК ООН и существует вероятность того, что делегации получают из своих столиц запросы относительно работы ЕЭК ООН. Она выразила уверенность в том, что в ходе этой оценки будет выражена поддержка разработке сельскохозяйственных стандартов качества, что в свою очередь могло бы послужить аргументов в пользу выделения дополнительных ресурсов для проведения этой работы.

#### **Участники**

9. На сессии присутствовали представители следующих стран: Венгрии, Германии, Греции, Испании, Италии, Марокко, Нидерландов, Польши, Словакии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции, Финляндии, Франции и Чешской Республики.

10. Также было представлено Европейское сообщество (ЕС).

11. На сессии также присутствовал представитель Объединенной программы стандартов для пищевых продуктов ФАО/ВОЗ.

#### **ПУНКТ 1: Утверждение повестки дня**

##### **TRADE/WP.7/2004/1/INF.1**

12. Повестка дня была принята со следующими добавлениями:

- INF.1 (Обновленная повестка дня)
- INF.2 (Вопросы, представляющие интерес)
- INF.3 (Представление UNeDocs)

- INF.4 (Упаковки для продажи)
- INF.5 (Доклад о рабочем совещании в Молдове)
- INF.6 (Доклад о курсах подготовки в Моймировце)
- INF.7 (Доклад о достижениях/вопросник)
- INF.8 (письмо, полученное от КСОЕС-ГКСКЕС (Комитета сельскохозяйственных организаций Европейского союза и Генеральной конфедерации сельскохозяйственных кооперативов Европейского союза))

13. Следующие документы были исключены из повестки дня: TRADE/WP.7/2004/2, 4/Add.1, 5, 6 и 8.

**ПУНКТ 2: Представляющие интерес вопросы, которые возникли после предыдущей сессии**

**Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства  
INF.2**

14. Секретариат представил документ INF.2, который представляет собой выдержку из доклада о работе восьмой сессии Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства. На этом совещании было согласовано предложение Рабочей группы об упразднении Специализированной секции по разработке стандартов на ранний и продовольственный картофель и включении этой деятельности в программу работы Специализированной секции по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи. Деятельность Рабочей группы получила мощную поддержку со стороны делегаций Российской Федерации и Европейского союза.

**Кодекс Алиментариус**

15. Делегация совместной программы ФАО/ВОЗ по стандартам на пищевые продукты проинформировала Рабочую группу о том, что на своей двадцать седьмой сессии (в июле 2004 года) Комиссия Кодекса Алиментариус приняла проект стандарта кодекса на апельсины (окончательное утверждение на этапе 8) и предложенный проект стандарта кодекса на томаты (предварительное утверждение на этапе 5). Стандарт на апельсины был согласован с соответствующими положениями стандарта ЕЭК ООН на цитрусовые, касающиеся апельсинов. Стандарт на апельсины был согласован с соответствующими положениями Стандарта ЕЭК ООН на цитрусовые, касающимися апельсинов.

16. Стандарт на томаты был распространен для замечаний на этапе 6 и для рассмотрения на следующей сессии Комитета Кодекса по свежим фруктам и овощам в мае 2005 года.

Кроме того, Комиссия внесла поправки в Правила упаковки и перевозки свежих фруктов и овощей, исключив из текста термин "тропические", с тем чтобы они могли применяться к упаковке и перевозке всех свежих фруктов и овощей.

17. Прочие находящиеся на стадии рассмотрения стандарты, например на яблоки, рамбутан, требования к зрелости и перечень мелкоплодных разновидностей столового винограда, а также Руководящие принципы контроля качества свежих фруктов и овощей, были обсуждены в соответствующих рабочих группах и будут разосланы для замечаний в конце декабря 2004 года или в начале января 2005 года.

18. Также открытой для замечаний до конца февраля 2005 года остается типовая форма стандартов Кодекса на свежие фрукты и овощи, касающиеся качества положения которого были согласованы с соответствующими положениями типовой формы стандартов ЕЭК ООН на свежие фрукты и овощи.

### **Европейский союз**

19. Делегация Европейской комиссии проинформировала участников о том, что за период после пятьдесят девятой сессии в ЕС продолжалась работа по согласованию его стандартов со стандартами ЕЭК ООН на соответствующие продукты и что были переизданы стандарты на следующие продукты: яблоки, груши, черешню, киви, цитрусовые, персики и нектарины, арбузы и культивируемые грибы.

20. На момент проведения сессии следующие шесть стран имели соглашения с ЕС о признании процедур контроля качества: Швейцария, Марокко, Южная Африка, Израиль, Индия и Новая Зеландия. Ведутся переговоры с Турцией и Кенией.

### **Схема ОЭСР**

21. Заместитель Председателя Схемы ОЭСР г-жа У. Бикельман (Германия) проинформировала участников о результатах 62-го пленарного совещания Схемы ОЭСР по применению международных стандартов на фрукты и овощи.

22. Новым членом Схемы стала Марокко.

23. Схема утвердила следующие пояснительные брошюры: по культивируемым грибам, фасоли и землянике. Брошюра по землянике будет опубликована на трех языках: английском, испанском и французском. Запланировано завершить работу по следующим направлениям:

- В 2005 году: столовый виноград, картофель, огурцы, киви и пересмотр руководящих принципов ОЭСР по объективным методам проверки.
- В 2006 году: яблоки, груши и цитрусовые.

24. Основная часть пленарного заседания была посвящена обсуждению реформы Схемы. Были приняты следующие решения:

- использовать техническую помощь (частных лиц или институтов) для создания проектов брошюр. В настоящее время эта работа выполняется национальными делегациями, и существует надежда, что ее передача на внешний подряд ускорит создание пояснительных материалов, которые должны иметься в наличии по всем стандартам (возможно, не по всем в форме брошюр, а иногда в виде пояснений к конкретным разделам).
- Создать руководящий комитет для контроля за работой по технической помощи, члены которого избирались бы из числа участников пленарного совещания, проявляющих интерес к соответствующему продукту.
- Улучшить публикацию брошюр в электронном формате (в настоящее время в форме pdf), возможно, путем опубликования текста в виде документа Word и фотографий в формате PowerPoint в целях облегчения их использования в ходе учебных заседаний.
- Усилить сотрудничество с другими организациями. Заключить меморандум о взаимопонимании с ЕЭК ООН в целях пропаганды и при возможности активизации существующего сотрудничества.
- Мобилизовать техническую поддержку для подготовки инспекторов и разработать учебную программу для такой подготовки.
- Разработать средства дистанционного обучения в сотрудничестве с ФАО.
- Улучшить представление результатов на вебсайте.

25. Многие делегации заявили о своей заинтересованности в представленной программе работы, особенно в ее компоненте профподготовки. Они высказали мнение о том, что для делегаций из стран, не являющихся членами Схемы ОЭСР, было бы интересно получить информацию о новой организации работы и об имеющихся результатах. Они предложили сделать это в виде сообщения в ходе сессии ГЭ.1 в марте 2005 года.



26. Г-жа Бикельман в ответ на это заявила, что на сессии ГЭ.1 можно было изложить новые идеи в отношении работы Схемы, но из-за короткого промежутка времени, остающегося до начала этой сессии, первые шаги по ее реформированию (новый вебсайт, новый формат электронных брошюр) вряд ли удастся завершить.

**ПУНКТ 3: Специализированная секция по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи**

27. Председатель Специализированной секции г-н Дэвид Холлидей (Соединенное Королевство) проинформировал Рабочую группу о результатах работы пятидесятой сессии Специализированной секции. Он отметил, что в дополнение к работе над стандартами представитель ВОЗ проинформировал участников сессии о Стратегии в области рациона питания, физической активности и здоровья ВОЗ, в которой недостаточное потребление фруктов и овощей рассматривается в качестве одного из факторов риска заболевания неинфекционными болезнями (такими, как рак, сердечно-сосудистые заболевания и диабет). Он указал, что, согласно Стратегии, в международные стандарты можно было бы включить меры, стимулирующие потребление фруктов и овощей.

**3 а) Тексты, рекомендованные для принятия в качестве пересмотренных стандартов**

28. Рабочая группа приняла следующие тексты в качестве пересмотренных стандартов, предложенные Специализированной секцией:

- Культивируемые грибы (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.2)
- Киви (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.3)
- Персики и нектарины (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.4 (часть I))
- Арбузы (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.6)
- Цитрусовые (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.7)

29. рабочая группа приняла текст по чернике и голубике (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.5) (предложенный для принятия в качестве пересмотренного стандарта) в качестве рекомендации ЕЭК ООН на одногодичный испытательный период, поскольку было сочтено необходимым провести дополнительные некоторые исследования для обеспечения правильной передачи названий "черника" (Billberries) или "голубика" (Blueberries) на различных языках. Делегация Франции выяснит правильность

наименования в различных странах-производителях и внесет предложение на следующей сессии ГЭ.1.

30. Рабочая группа приняла сводный стандарт на ранний и продовольственный картофель (TRADE/WP.7/GE.1/2004/7) (предложенный в качестве пересмотренного стандарта) в качестве рекомендации ЕЭК ООН на одногодичный испытательный период, с тем чтобы позволить представить замечания заинтересованным сторонам. Торговая организация ЕВРОПАТАТ указала секретариату, что некоторые из ее членов не поддерживают идею сводного стандарта, однако до настоящего времени не было получено каких-либо письменных обоснований данной позиции.

31. Рабочая группа приняла к сведению новые позиции, включенные в перечень разновидностей слив и груш.

### **3 b) Тексты, рекомендованные для принятия в качестве рекомендаций ЕЭК ООН**

32. Рабочая группа приняла текст по черешне (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.1) в качестве рекомендации ЕЭК ООН на двухгодичный испытательный период с двумя поправками в допусках по качеству.

33. Она также приняла текст по персикам и нектаринам (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.4 (Часть II)) в качестве рекомендации ЕЭК ООН на двухгодичный испытательный период. Вопрос о том, следует ли проводить испытание на твердость с кожей или без кожи, будет обсуждаться по окончании испытательного периода.

34. Далее она приняла текст по трюфелям (TRADE/WP.7/GE.1/2004/25/Add.8) в качестве новой рекомендации ЕЭК ООН на двухгодичный испытательный период с поправкой, внесенной в приложение по разновидностям в варианте на французском языке.

35. Рабочая группа продлила еще на один год испытательный период для межвидовых гибридов в рекомендации ЕЭК ООН по сливам. Гибрид "Априум" был исключен из рекомендации, поскольку этот продукт рассматривается как более близкий к абрикосам. Несколько делегаций высказали мнение, что эти гибриды не создают проблем в торговле, характеризуются небольшим объемом реализации на рынке и могут рассматриваться как в качестве слив, так и абрикосов. Было решено, что в случае, если не поступит дополнительной информации по наименованиям разновидностей на следующей сессии Специализированной секции, то эти гибриды следует исключить из стандарта.

36. Рабочая группа приняла к сведению включение в предварительном порядке новых разновидностей в стандарт на яблоки до конца испытательного периода в 2005 году. Она

подчеркнула, что все авторы предложений должны продемонстрировать, что предлагаемые разновидности являются новыми и являются объектом международной торговли. Рабочая группа также приняла к сведению письмо КСОЕС-ГКСКЕС (Комитет сельскохозяйственных организаций Европейского союза и Генеральная конфедерация сельскохозяйственных кооперативов Европейского союза) с изложением их позиции по минимальному размеру яблок (INF.8).

37. Рабочая группа пояснила, что в настоящее время в стандарты ЕЭК ООН не планируется вносить каких-либо изменений, касающихся минимальных размеров яблок, однако в контексте согласования со стандартами ЕЭК ООН график нормотворческой работы ЕС предусматривает согласование с 1 августа 2005 года минимальных размеров яблок в ЕС с размерами, установленными ЕЭК ООН. Рабочая группа также подчеркнула, что любые предложения, основанные на научных данных, а также плодотворный диалог будут приветствоваться в ходе сессии Специализированной секции в марте.

**ПУНКТ 4: Специализированная секция по разработке стандартов на сухие и сушеные продукты (фрукты)**

38. Председатель Специализированной секции г-н Брюно Кокий (Франция) проинформировал Рабочую группу об итогах пятидесятой сессии Специализированной секции. Он сообщил, что в продолжение работы, о которой упоминалось в подпунктах а), б), с) и d) пункта 4, была начата новая работа по ряду продуктов, а именно:

- бланшированным миндальным орехам;
- сушеным персикам;
- орехам макадамия в скорлупе и ядрам орехов макадамия;
- орехам пекан в скорлупе и ядрам орехов пекан;
- сушеным томатам;
- арахису.

39. Докладчики представили проекты предложений, которые были обсуждены и рассмотрены на сессии или в рабочих группах. Делегациям было предложено направить замечания докладчикам, которые подготовят к следующей сессии новые тексты на основе

результатов обсуждений, проведенных в ходе сессии, и полученных материалов. Было также решено, что докладчики предоставят образцы продуктов для облегчения обсуждения.

40. Что касается арахиса, то докладчик (Соединенные Штаты) представил три различных стандарта на ядра арахиса и один стандарт на арахис в скорлупе с учетом результатов обсуждения, проводившегося с предприятиями отрасли. Из-за нехватки времени эти тексты на сессии не обсуждались, но участникам было предложено направить замечания докладчику.

41. Работа над новым стандартом на сушеный перец начнется сразу после того, как докладчик (Испания) соберет соответствующую информацию.

42. Дальнейшее обсуждение касалось следующих вопросов:

- полезности Условий продажи ЕЭК ООН, которые, как представляется, в торговых операциях не используются;
- работы по бобам ("сухим бобовым овощам" в варианте на французском языке);
- дальнейшей работы в отношении сушеных экзотических фруктов;
- вопроса о том, как расширить участие в работе группы.

**4 а) Текст, рекомендованный к принятию в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН**

43. Рекомендация ЕЭК ООН по фисташковым орехам в скорлупе (размещенная на вебсайте ЕЭК ООН) была принята в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН.

**4 б) Тексты, рекомендованные к принятию в качестве рекомендаций ЕЭК ООН (продление испытательного периода на один год)**

44. Испытательные периоды для рекомендации ЕЭК ООН в отношении миндальных орехов в скорлупе (с поправками, отраженными в документе TRADE/WP.7/GE.2/2004/14/Add.1) и ядер фисташковых орехов и очищенных ядер фисташковых орехов (информация на вебсайте) были продлены еще на один год.

**4 c) Исправления, вносимые в стандарт ЕЭК ООН на сушеный инжир**

45. Рабочая группа приняла к сведению поправку, внесенную в стандарт ЕЭК ООН на сушеный инжир (TRADE/WP.7/GE.2/2004/14/Add.2).

**4 d) Информация в отношении совместной публикации колориметрической шкалы для ядер грецких орехов ОЭСР и ЕЭК ООН**

46. Секретариат проинформировал о том, что колориметрическая шкала для ядер грецких орехов будет вскоре опубликована. Предварительные распечатки будут направлены делегациям Соединенных Штатов и Франции для проверки до начала выпуска тиража.

**ПУНКТ 5: Специализированная секция по разработке стандартов на семенной картофель**

47. Председатель Специализированной секции г-н Пьер Джакомо Бьянки проинформировал Рабочую группу об итогах тридцать четвертой сессии Специализированной секции и о работе, проделанной после ее окончания расширенным президиумом, а именно о:

- предложениях Специализированной секции о внесении поправок в стандарт
- проведении обзора по другим вопросам, которые обсуждаются с целью возможного внесения будущих поправок
- других инициативах Специализированной секции
- совещаниях расширенного президиума в 2004 году и программе работы на 2005 год.

**5 a) Текст, рекомендованный к принятию в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН**

48. Рабочая группа приняла текст, содержащийся в документах TRADE/WP.7/2004/3 и TRADE/WP.7/2004/3/Add.1 в качестве пересмотренного Стандарта ЕЭК ООН на семенной картофель. Эти документы касались следующих поправок:

- включения во введение текста, касающегося Международной конвенции о защите растений;
- включения положений, касающихся сморщенных клубней;
- завершения работы над перечнем вредителей/заболеваний, которыми не должен быть поражен семенной картофель;
- определения вирусов в глоссарии;
- последовательного использования термина "назначенный национальный орган";
- положений, касающихся калибровки;
- соответствующих поправок к сводной таблице допусков.

#### **5 b) Информация о совещаниях расширенного президиума**

49. Расширенный президиум провел свои совещания в Дублине, Ирландия (5-7 июля 2004 года), и Ист-Гранд-Форксе, штат Миннесота, Соединенные Штаты (4-6 октября 2004 года). Председатель поблагодарил власти этих стран за организацию вышеупомянутых мероприятий. На совещаниях был обсужден ряд проблем, что содействовало дальнейшему совершенствованию стандарта. Обсуждались и другие вопросы, в том числе следующие:

- разработка модели двухдневного типового семинара для стран, желающих улучшить качество производства семенного картофеля, и для стран-импортеров, которые хотят располагать более обширной информацией о порядке заказа семян в других странах;
- дальнейшая разработка перечня вредителей, которые создают проблемы для семенного картофеля;
- создание узнаваемого логотипа ЕЭК для стандарта.

**ПУНКТ 6: Специализированная секция по разработке стандартов на мясо**

50. В отсутствие Председателя секретариат проинформировал Рабочую группу об итогах тринадцатой сессии Специализированной секции. В ходе сессии были внесены окончательные поправки в тексты, касающиеся курятины, баранины и говядины. В настоящее время секретариат занимается их опубликованием (см. пункт 8). На следующей сессии будут обсуждаться следующие проекты текстов: стандарты на козлятину, стандарты на индюшатину и проект стандарта на живой скот. Было принято решение по стратегии ведения стандартов ЕЭК ООН. Стандарты будут рассматриваться раз в три года, и при необходимости в них будут вноситься поправки. Информация о срочных изменениях будет публиковаться на вебсайте ЕЭК ООН.

**6 а) Новый стандарт ЕЭК ООН на туши и отрубы ламы/альпаки**

51. Рабочая группа приняла текст, содержащийся в документе TRADE/WP.7/2004/4, в качестве нового стандарта на туши и отрубы ламы/альпаки.

52. Делегацией Франции был задан вопрос о том, почему стандарты на мясо, как правило, сразу предлагаются к принятию в качестве стандартов ЕЭК ООН без предварительной проверки в качестве рекомендации. Секретариат пояснил, что, по его мнению, это обусловлено тем, что разработка стандартов на мясо занимает больше времени, чем разработка других стандартов, и что до согласования стандартов, как правило, уже проводились совещания докладчиков в различных странах, где соответствующие положения были проверены на практике.

53. Делегация Словакии заявила, что, по мнению ее национальных экспертов по классификации мяса, в стандартах можно было бы предусмотреть возможность указания промежутка времени между забоем и упаковкой. Она заявила, что обратится к своим экспертам с просьбой подготовить соответствующее предложение для Специализированной группы

**6 б) Совещание докладчиков/Семинар по вопросам применения стандартов на мясо**

54. Докладчики по свинине провели свои совещания в Варшаве, Польша (14-16 апреля 2004 года), и в Вильнюсе (25-28 октября 2004 года). Кроме того, 29 октября 2004 года в Вильнюсе был проведен семинар по вопросам применения стандартов на мясо. Пересмотр стандарта должен быть завершен в 2005 году на совещании Специализированной секции. Планируется провести до сессии в районе Лиона (Франция) совещание докладчиков.

## **ПУНКТ 7: Международно согласованное кодирование товаров**

55. На последней сессии Специализированной секции по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи делегации Словакии, Турции и Франции объявили о том, что они направят информацию по этой теме в секретариат.

### **Турция**

56. Делегация Турции сообщила, что ее ассоциация торговых палат в настоящее время занимается осуществлением проекта по кодированию продуктов. Проект руководящих принципов был разослан учреждениям государственного и частного секторов, с тем чтобы они представили свои замечания к концу ноября. Свои замечания по включению требований к качеству также пришлет ведомство по вопросам внешней торговли. Турция проинформирует секретариат ЕЭК ООН о полученных результатах. Руководящие принципы планируются начать применять с начала 2005 года.

### **Франция**

57. Что касается кодирования продуктов, то в основе подхода Франции лежит соответствующее законодательство ЕС:

- Директива 93/43;
- Постановление 178/2002 (вступит в силу 1 января 2005 года), которое вводит обязательство о внедрении системы отслеживания происхождения.

58. Франция подчеркнула, что данное постановление не предусматривает никаких обязательств, касающихся используемых средств, однако устанавливает цели. Исходя из этого, каждая сторона должна была самостоятельно определить, какие средства она будет использовать для достижения желаемых целей.

59. Пропагандируемый EAN штриховой код был сочтен в качестве единственного средства, способного обеспечить адекватное отслеживание происхождения. Даже с учетом наличия сотрудничества между международными органами и EAN международным органам не следует отдавать предпочтения в своих рекомендациях одной системе кодирования по сравнению с другой. Так, например, Международная федерация кодирования товаров, представляющая интересы операторов на глобальном уровне, способна также разработать рекомендации по кодированию.



## **Словакия**

60. Делегация Словакии описала систему отслеживания происхождения, используемую крупнейшей организацией производителей и охватывающую большую часть производства плодов в Словакии (главным образом яблок).

61. Данная организация использует комплексную систему связанных между собой компьютеров и баз данных для обеспечения того, чтобы вся соответствующая информация была доступна всем партнерам. Упаковка маркируется с помощью штрихового кода, который содержит код происхождения (номер партии) и дополнительную информацию (информация о качестве пока отсутствует).

62. Данный штриховой код не используется в розничной торговле, поскольку предприятия розничной торговли используют свои собственные коды и маркировки.

## **Выводы**

63. Рабочая группа приняла к сведению предоставленную информацию. Было принято решение о том, что в настоящее время, как представляется, отсутствует необходимость проведения ЕЭК ООН на международном уровне координационной работы в области кодирования продуктов, поскольку этим уже занимаются другие организации. Секретариат будет наблюдать за событиями в этой области и при необходимости информировать о них Рабочую группу.

## **ПУНКТ 8: Публикации**

### **8 а) Стандарты ЕЭК ООН на мясо**

64. Стандарт ЕЭК ООН говядину - туши и отрубы (издание 2004 года) были опубликованы на английском языке. Тексты на французском и русском языках будут изданы в ближайшее время. Стандарты на баранину и курятину будут переданы в типографию до конца года.

### **8 б) Информационно-пропагандистские открытки, касающиеся фруктов и овощей**

65. В секретариате может быть получена серия информационно-пропагандистских открыток на английском, испанском, русском и французском языках. Варианты этих открыток на китайском и арабском языках будут распространяться в ближайшее время. В этой области планируется проводить дальнейшие совместные мероприятия.

66. Делегация участников Совместной программы ФАО/ВОЗ по стандартам на пищевые продукты сообщила, что секретариат Кодекса высоко оценивает работу, проделанную по подготовке открыток, и рассчитывает на будущее сотрудничество в этой области.

**8 с) Информационно-пропагандистская брошюра, посвященная деятельности и достижениям Рабочей группы**

67. Секретариат продолжал работу над этой брошюрой, которая должна выйти в свет в середине 2005 года.

**ПУНКТ 9: Общие вопросы, касающиеся работы РГ.7 и ее Специализированных секций**

**9 а) Совместимость контрольного сертификата с формуляром-образцом ООН INF.3**

**Предыстория вопроса**

68. В рамках Специализированной секции по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи делегация Соединенного Королевства заявила, что национальный орган по упрощению процедур торговли Соединенного Королевства (СИТПРО) проинформировал членов делегации о том, что нынешний контрольный сертификат ЕЭК ООН не согласуется с формуляром-образцом для международной торговой документации, рекомендованным Центром Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН).

69. Еще одна проблема заключается в том, что в каждый сертификат разрешается включать только ограниченное число продуктов. СИТПРО высказался за пересмотр сертификата, с тем чтобы в него можно было включать большее число продуктов.

70. Поскольку эта тема затрагивает несколько специализированных секций, данный вопрос было решено обсудить в рамках Рабочей группы.

**Сообщение Центра Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН)**

71. Представитель СЕФАКТ ООН г-н М. Пикарт рассказал о текущей работе ЕЭК ООН в области электронных торговых документов.

72. Он пояснил некоторые особенности современных цепочек поставок:

- товары перемещаются быстрее, чем информация о них;
- цепочки поставок становятся все более сложными (в одной цепочке поставок в среднем задействованы 27 операторов);
- методы торговли без использования бумажных документов были внедрены в рамках различных процессов, но не между ними, что подразумевает необходимость разработки бумажного документа для передачи соответствующей информации, на которую приходится 10% транзакционных издержек.

73. Приведение этого торгового документа в соответствие с формуляром-образцом ООН является первым шагом для перехода к электронному документу. Формуляр-образец представляет собой набор стандартов, описывающих формат и семантику торговых документов.

74. Г-н Пикарт сообщил, что информация, содержащаяся в торговых документах, согласующихся с формуляром-образцом, может в принципе передаваться в форме сообщений ЭДИФАКТ ООН, однако при принятии решения о формате электронных торговых документов было признано, что сегодняшняя торговля основывается на использовании бумажных документов, и была предпринята попытка поиска решения, которое сочетало бы в себе оба подхода (UNeDocs).

75. UNeDocs предусматривает увязку широко применяемой технологии (такой, как Acrobat Reader, Internet Explorer) с технологиями XML, позволяя обрабатывать, передавать и анализировать один и тот же документ в различных форматах.

76. Он заявил, что для преобразования нынешнего контрольного сертификата ЕЭК ООН его сначала необходимо привести в соответствие с формуляром-образцом (определяющим формат и семантику) согласно Справочнику элементов внешнеторговых данных Организации Объединенных Наций (СЭВД ООН). В качестве следующего шага в направлении использования электронных документов необходимо разработать модель данных, которая будет определять электронный документ и сервисы. Он отметил, что на каждом этапе Рабочая группа будет принимать решение о том, насколько далеко она хотела бы пойти в данном процессе. Он отметил, что Всемирная таможенная организация использует формат, описанный в СЭВД ООН, что является еще одним аргументом в пользу приведения контрольного сертификата в соответствие с формуляром-образцом.

77. Информация о UNeDocs размещена по адресу: <http://www.UNeDocs.org>

### **Обсуждение и выводы**

78. Делегация Франции заявила, что в ходе обсуждения вопроса электронной сертификации во Франции одна из основных проблем касалась электронных подписей, и поинтересовалась, не возникали ли схожие проблемы в контексте UNeDocs.

79. Г-н Пикарт ответил, что ему известно о проблемах, связанных с электронными подписями, и что для решения этой задачи существует ряд вебсервисов. Он пояснил, что главная задача UNeDocs касается описания информации, а не порядка ее обработки.

80. Делегация Соединенных Штатов проинформировала участников сессии о том, что работа в области электронной системы торговых данных проводится таможенной службой США и APHIS (Инспекцией санитарного состояния животных и растений).

81. Делегация Совместной программы ФАО/ВОЗ по стандартам на пищевые продукты заявила, что Комитет Кодекса по системам сертификации импортируемых и экспортируемых продовольственных товаров (ККСИСЭПТ) на своем совещании в Австралии в декабре 2004 года включил в свою повестку дня вопрос о разработке руководящих принципов электронной сертификации.

82. Рабочая группа постановила привести контрольный сертификат в соответствие с формуляром-образцом ООН. Рабочая группа в составе представителей секретариата, Соединенного Королевства и СЕФАКТ ООН подготовит проект предложения для обсуждения на следующей сессии ГЭ.1.

### **9 b) Круг ведения Рабочей группы и Специализированных секций**

83. В ходе анализа Женевского протокола (см. TRADE/WP.7/2001/6) секретариат сделал вывод о том, что многие содержащиеся в нем положения могут быть включены в качестве комментариев в типовую форму стандартов. Другие положения (например, касающиеся международного соглашения) либо устарели, либо относятся к кругу ведения других организаций.

84. На своей предыдущей сессии Рабочая группа согласилась с этой общей оценкой и поручила секретариату подготовить проект нового круга ведения Рабочей группы и Специализированных секций на основе положений, содержащихся в настоящее время в

Женевском протоколе, типовой форме стандартов и процедурах работы. Первый проект данного документа издан под условным обозначением TRADE/WP.7/2004/7.

85. Ряд делегаций положительно оценили данное предложение. Однако они высказали мнение о том, что в нем отсутствует положение о приверженности правительств интеграции сельскохозяйственных стандартов качества в национальное законодательство в целях облегчения торговли, которое содержится в существующем Женевском протоколе и которое, следовательно, должно быть сохранено, поскольку может рассматриваться в качестве обоснования деятельности в области стандартов. Они также сочли необходимым сохранить название "Женевский протокол". Был сделан ряд замечаний по поводу того, что новая процедура принятия решений является слишком сложной.

86. Было принято решение о том, что рабочая группа (Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство, Европейское сообщество и Германия) подробно обсудят данный проект.

#### **9 с) Упаковки для продажи INF.4**

87. На своей пятьдесят девятой сессии Рабочая группа создала рабочую группу (Европейское сообщество, Соединенные Штаты) для изучения следующих вопросов:

- Какие различные виды упаковки используются для реализации продукции конечному потребителю?
- Какой термин наиболее подходит для их описания?
- Каким образом они должны определяться?
- Каковы последствия для маркировки на различных упаковках?

88. Рабочая группа представила доклад о результатах проведенного ею анализа использования различных терминов, содержащихся в стандартах ЕЭК ООН и ЕС. Она заявила, что некоторые расхождения в использовании термина "упаковка для продажи" обусловлены историей разработки этих стандартов (в течение многих лет различными специалистами и на различных языках). Она рекомендовала заменить все противоречивые термины одним. Что касается термина "малая упаковка", то Группа предложила использовать термин "упаковка для продажи", а также специфицировать максимальный вес. Что касается предварительной упаковки, то проблема заключается в

том, что определения, используемые в ЕЭК ООН и ЕС, отличаются от определений, используемых Кодексом Алиментариус.

89. Рабочая группа также определила в качестве крупной проблемы отсутствие у ЕЭК ООН согласованного набора определений.

90. Рабочая группа приняла решение о необходимости продолжения данной работы в рамках этой рабочей группы с целью:

- определения того, какие термины должны использоваться в типовой форме стандартов ЕЭК ООН, и спецификации их в приложении к типовой форме, включая глоссарий синонимов;
- пересмотра существующих стандартов и выработки рекомендаций относительно внесения в них изменений с целью приведения в соответствие с глоссарием.

91. Делегации Соединенных Штатов, Европейского сообщества, Германии, Франции и Чешской Республики выразили готовность принять участие в деятельности этой рабочей группы. Рабочая группа также запросит информацию у Новой Зеландии.

#### **d) Уровень применения стандартов ЕЭК ООН**

##### **Справочная информация**

92. Секретариат на совещаниях специализированных секций в 2003 году поднимал вопрос об уровне применения стандартов ЕЭК ООН. В настоящее время он установлен на стадии экспортного контроля. На практике, хотя стандарты ЕЭК ООН применяются странами различным образом (например, в Европейском союзе стандарты применяются на всех стадиях реализации), некоторые страны также применяют стандарты в рамках своей внутренней торговли. Секретариат счел целесообразным отразить это в типовой форме стандартов.

93. Специализированные секции обратились с просьбой к Рабочей группе принять соответствующее решение, поскольку этот вопрос затрагивает несколько областей работы. На пятьдесят девятой сессии Рабочей группы некоторые делегации приветствовали данное предложение, однако было сочтено, что в случае исключения ссылки на уровень применения необходимо будет включить формулировку, позволяющую определенную утрату свежести на более поздних этапах цепочки распределения.

94. На этой сессии было предложено следующее предложение, касающееся уровня применения:

"Целью настоящего стандарта является определение требований к качеству <наименование продукта> после подготовки и упаковки".

95. Хотя на той сессии делегации сочли данное предложение интересным, они указали, что оно требует дополнительного обсуждения (см. TRADE/WP.72003/6, пункты 128-129).

#### **Обсуждение и выводы**

96. Ряд делегаций сочли, что текст типовой формы стандартов должен учитывать тот факт, что на практике стандарты ЕЭК ООН применяются на всех стадиях торговли.

97. Делегация Соединенных Штатов сочла, что, если проблема с качеством будет выявлена на более поздней стадии реализации, будет трудно возложить на кого-либо ответственность за нее, поскольку она может быть обусловлена не только действиями производителя/упаковщика, но также и неадекватным хранением в розничной торговле.

98. Секретариат Кодекса проинформировал Рабочую группу о том, что стандарты Кодекса допускают "свободную реализацию" продукта на территории импортирующей страны и, следовательно, применяются как к экспорту или импорту, так и к последующему распределению и реализации. Исходя из этого, во все стандарты Кодекса на свежие фрукты и овощи (Раздел 1 - Определение продукта) была включена сноска с целью отражения возможности порчи свежих продуктов и применения стандартов ЕЭК ООН на стадии экспорта в следующей формулировке: *"Правительствам при объявлении о принятии к использованию стандарта Кодекса на (...) следует уведомлять Комиссию о том, какие положения Стандарта допускаются к применению в точке импорта, а какие положения - к применению в точке экспорта"*.

99. Делегациям было предложено проконсультироваться со своими торговыми организациями по этому вопросу. Делегация Германии выразила готовность подготовить предложение на основе положений постановлений ЕС в отношении новой формулировки типовой формы стандартов и представить его для рассмотрения Специализированным секциям ГЭ.1 и ГЭ.2.

е) **Оценка хода применения стандартов ЕЭК ООН**

100. Секретариат проинформировал участников сессии о том, что им не было получено никаких замечаний относительно информации, представленной на последней сессии ГЭ.1.

**ПУНКТ 10: Рабочие совещания**

101. Рабочая группа приняла к сведению информацию о различных рабочих совещаниях/учебных курсах, состоявшихся в 2004 году или запланированных на 2005 год.

**Республика Молдова:** Секретариат представил информацию о Рабочем совещании по международной торговле сельскохозяйственными товарами, которое было организовано ЕЭК ООН и правительством Республики Молдовы. Рабочее совещание открылось рядом неофициальных организованных заседаний, в ходе которых представители частного и государственного секторов этой страны проанализировали преимущества и проблемы молдавской торговли сельскохозяйственными товарами и предлагаемые решения. В ходе официальной части Рабочего совещания эксперты из ОЭСР, ВТО, ЮНКТАД и ЕЭК ООН, а также из частного сектора представили информацию о существующих инструментах и стандартах в области торговли и ответили на вопросы, поднятые участниками в ходе неофициальных заседаний. Совещание завершилось общей дискуссией за круглым столом, целью которой являлась разработка плана действий по развитию молдавской торговли сельскохозяйственными товарами. На 2005 год запланирована последующая деятельность.

**Моймировце:** Девятые Международные учебные курсы, спонсором которых является ОЭСР, на тему "Согласование оценки качества фруктов и овощей" состоялись 27-29 сентября 2004 года в Моймировце (Словакия). Их программа была сосредоточена на вопросах толкования и применения стандартов качества. Были представлены следующие стандарты ОЭСР/ЕЭК ООН: на авокадо, груши, огурцы, артишоки и лещинные орехи. Кроме того, был сделан ряд сообщений, представляющих общий интерес. Участие в курсах приняли 42 делегата из 16 стран, а также 35 инспекторов из Словацкой государственной ветеринарной и продовольственной инспекции. На них также были представлены секретариаты ОЭСР и ЕЭК ООН. Десятые Международные учебные курсы состоятся 12-14 сентября 2005 года. В знак признания тесного сотрудничества между ЕЭК ООН и ОЭСР в области стандартов качества данные курсы могут быть проведены под совместным спонсорством этих двух организаций.

**Гилдфорд:** Гилдфордское совещание по вопросам согласования состоялось в Гилдфорде (Соединенное Королевство) 22-24 июня 2004 года. На нем было обсуждено восемь



стандартов качества и вопросы их практического применения, а также наборы продуктов, "подготовленные" продукты и методы оценки риска, используемого на стадии импорта. Была осуществлена ознакомительная поездка в аэропорт Хитроу. Информация об этом совещании размещена на вебсайте по адресу <http://www.defra.gov.uk/hort/hmi/ghm/GHM01.htm>. Следующее такое совещание состоится в 2006 году.

**Бонн:** Следующее "Гейзенхайнское" совещание состоится в Бонне (Германия) с 28 февраля по 2 марта 2005 года. Основными его темами будут являться стандарты на авокадо и киви, а также объективные методы испытаний. Вскоре будут разосланы приглашения.

**Белград:** Делегация Соединенных Штатов представила информацию о ряде рабочих совещаний по разработке стандартов качества, которые министерство сельского хозяйства Соединенных Штатов и Государственный департамент Соединенных Штатов организуют в Белграде 15-19 ноября 2004 года. На них будут обсуждаться вопросы качества свежих фруктов и овощей, мяса и зерновых. Эта программа была начата в качестве программы распространения рыночных новостей, однако был сделан вывод о том, что для надлежащего информирования о качестве и ценах необходимы стандарты качества. Запланированные на нем доклады будут посвящены методике разработки стандартов в Соединенных Штатах, а также международной деятельности в Кодексе и ЕЭК ООН, причем будет подчеркнута важность стандартов ЕЭК ООН для торговли со странами Европейского союза и стандартов Кодекса в области безопасности/санитарного состояния пищевых продуктов. С докладом по стандартам ЕЭК ООН на мясо выступит г-н Кори Джилберт, бывший представитель в Специализированной секции ГЭ.11.

#### **ПУНКТ 11: Осуществление/оценка работы INF.7**

102. Секретариат представил информационный документ (INF.7), посвященный процессу разработки сельскохозяйственных стандартов качества, который секретариат ЕЭК ООН подготовил для бюджетного процесса 2002-2003 годов, а также предварительная оценка деятельности в 2004 году.

103. В этом документе также содержится проект вопросника по обзору деятельности Рабочей группы и ее Специализированных секций.

104. Проект вопросника был разослан всем участникам для замечаний, которые должны быть представлены к 15 декабря 2004 года. Результаты будут опубликованы в качестве добавления к настоящему докладу (см. TRADE/WP.7/2004/10/Add.1).

## **ПУНКТ 12: Программа работы**

### **а) Расписание совещаний**

105. Рабочая группа приняла к сведению предварительное расписание совещаний Специализированных секций и Рабочей группы на 2005 год. Делегациям было предложено проинформировать как можно скорее секретариат о том, какие из предлагаемых дат не устраивают их.

### **б) Будущая работа**

106. Рабочая группа рассмотрела свою программу работы (TRADE/WP.7/2004/9) и внесла в нее некоторые поправки. Обновленный вариант программы, а также проект повестки дня следующей сессии Рабочей группы будут опубликованы в качестве добавлений к настоящему докладу (TRADE/WP.7/2004/10/Add.2 и Add.3).

## **ПУНКТ 13: Выборы должностных лиц**

107. Рабочая группа избрала президиум в следующем составе:

Председатель:	Г-н Д.Л. Пристер (Соединенные Штаты Америки)
Заместитель Председателя	Г-жа В. Барицикова (Словакия)
Заместитель Председателя:	Г-н К. Гаспар (Венгрия)

## **ПУНКТ 14: Утверждение доклада**

108. Рабочая группа утвердила доклад о работе своей шестидесятой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.

-----